

Gen

Chapter 44

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

1
 אֶתְּ אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ לְאֹמֶר מִלֶּאֱ אֶת-אֲמֹתָהּ הָאֲנָשִׁים אֲכַל
 और-आज्ञा-दी और-जो पर घर-के-था कहते-हुए भर-दो को बोरों के-मनुष्यों-से भोजन-से
 H0400 H0376 H0572 H0853 H4390 H0559 H0853 H6680
 כַּאֲשֶׁר יוֹכְלוֹן וְשִׁים קָסָף-אִישׁ בְּפִי אֲמֹתָהּ:
 जितना-कि और-रख-दो उठा और-एक-की मुँह-में बोरों-के-उसके
 H5375 H3201 H0572 H6310 H0376 H3701

तब यूसुफ ने अपने नौकर को आदेश दिया। यूसुफ ने कहा, “उन व्यक्तियों की बोरियों में इतना अन्न भरी जितना ये ले जा सके और हर एक का धन उस की अन्न की बोरी में रख दो।

2
 וְאֶת-גְּבִיעֵי פְּיָלָה וְגִבְעֵי הַכֹּסֶף תְּשִׂים בְּפִי אֲמֹתָהּ הַקְּטָן וְאֵת כַּסְּף אֲנָהּ שְׂבָרוֹ
 और-प्याला-मेरा और-प्याला चॉदी-का रखना मुँह-में बोरों-के छोटे-के और चॉदी अनाज-की-उसके
 H7668 H3701 H0853 H0572 H6310 H3701 H1375 H1375 H0853
 וְעַשׂוּ כַּכֵּן כְּכָל דְּבַר יְוָסֻף אֲשֶׁר דָּבַר:
 और-किया और-के-अनुसार वचन-के-यूसुफ-के जो कहा-था
 H1697 H3130 H1697

सबसे छोटे भाई की बोरी में धन रखो। किन्तु उसकी बोरी में मेरी विशेष चॉदी का प्याला भी रख दो।” सेवक ने यूसुफ का आदेश पूरा किया।

3
 הַבֶּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שְׁלָחוּ וְהָמָה וְחַמְרֵיהֶם:
 सुबह उजाला-हुई और-मनुष्य भेजे-गए वे और-गधे-उनके
 H2543 H1992 H7971 H0376 H0215 H1242

अगले दिन बहुत सुबह सब भाई अपने गधों के साथ अपने देश को वापस भेज दिए गए।

4
 הֵם וְיִצְחָק אֶת-הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ
 वे निकले और-नगर दूर-गए-थे और-यूसुफ-ने कहा जो-था पर घर-के-उसके
 H0559 H3130 H7368 H3808 H0853 H3318 H1992
 קִוּם רֶדֶף אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים מְנוּשָׁים וְהַשְׁתָּם וְאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְמָה שְׁלַמְתֶּם רַעָה
 उठो पीछा-करो पीछे मनुष्यों-के और-जब-पकड़-लो-उन्हें और-कहना उनसे बुराई बदला-तुमने क्यों
 H4100 H0413 H0559 H5381 H0376 H7291
 תַּחַת טוֹבָה:
 के-बदले के-भलाई-के
 H8478

जब वे नगर को छोड़ चुके, यूसुफ ने अपने सेवक से कहा, “जाओ और उन लोगों का पीछा करो। उन्हें रोको और उनसे कहो, ‘हम लोग आप लोगों के प्रति अच्छे रहे। किन्तु आप लोगों ने हमारे यहाँ चोरी क्यों की? आप लोगों ने यूसुफ का चॉदी का प्याला क्यों चुराया?’

5
 הָלֹא יָהּ אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנָי בֹּן וְהוּא נַחֵשׁ וְנַחֵשׁ בֹּן הַרְעָתָם אֲשֶׁר
 क्या-नहीं यह जिससे पीता-है स्वामी-मेरा उससे और-वह और-वह भौपना भौपता-है उससे बुरा-किया-तुमने जो
 H5172 H5172 H1931 H0113 H8354 H2088 H3808
 עָשִׂיתָ:
 किया-तुमने

हमारे मालिक यूसुफ इसी प्याले से पीते हैं। वे सपने की व्याख्या के लिए इसी प्याले का उपयोग करते हैं। इस प्याले को चुराकर आप लोगों ने अपराध किया है।”

6
 וַיִּשְׁגַּם וַיֹּדַבֵּר אֵלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
 और-उसने-पकड़-लिया-उन्हें और-कहा और-उन्हें को उनसे
 H5381 H1696 H0413 H0853 H1697 H0428

अतः सेवक ने आदेश का पालन किया। वह सवार हो कर भाईयों तक गया और उन्हें रोका। सेवक ने उनसे वे ही बातें कहीं जो यूसुफ ने उनसे कहने के लिए कही थी।

7
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה כֵּיוָן וַיֹּדַבֵּר אֲדֹנָי אֵלֵינוּ לְעִבְדֵינוּ לַעֲשׂוֹת
 और-कहा-उन्होंने उससे क्यों बोलता-है स्वामी-मेरा बातों-के-अनुसार दूर-हो इन इनामों-के-अनुसार करने-से
 H0559 H0413 H4100 H1696 H0113 H1697 H0428 H2486 H5650
 כְּדַבְּרֵי הַזֶּה׃
 बात-के-अनुसार इस
 H1697 H2088

किन्तु भाईयों ने सेवक से कहा, “प्रशासक ऐसी बातें क्यों कहते हैं? हम लोग ऐसा कुछ नहीं कर सकते।

8
 הֲנֹכַחְתִּינוּ מִצְּאֵנוּ בְּפִי מִצְּאֵנוּ אֶת־תְּנִינֵינוּ הַשִּׁבְנוּ אֵלָינוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵלֵינוּ
 देखो चाँदी जो पाई-हमने मुँह-में बोरीयों-के-अपने लौटाई-हमने तुझे देश-से कानान-के और-कैसे
 H2005 H3701 H4672 H6310 H0572 H7725 H0413 H0776
 נִגְבַּח חֲרָמֵי מִבֵּית אֲדֹנָי כִּסְרָךְ אֹיִבִּי
 चुराएँ-हम घर-से स्वामी-के-तेरे चाँदी या सोना
 H1589 H0113 H3701 H2091

हम लोग वह धन लौटाकर लाए जो पहले हम लोगों की बोरियों में मिले थे।

9
 אֲשֶׁר יִמְצָא אִתּוֹ מֵעַבְדֵינוּ וְגַם מִמֶּנּוּ וְגַם מֵאֲדֹנָי
 जिसके-पास पाया-जाए उसके-साथ स्वामी-के-लिए
 H4672 H0854 H5650 H4191 H1571 H0587 H1961 H0113
 לְעִבְדֵינוּ׃
 दास
 H5650

इसलिए निश्चय ही हम तुम्हारे मालिक के घर से चाँदी का वह प्याला पा जाये तो उस व्यक्ति को मर जाने दिया जाये। तुम उसे मार सकते हो और हम लोग तुम्हारे दास होंगे।”

10
 וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדַבְּרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמְצָא אִתּוֹ
 और-कहा-उसने भी अब बातों-के-अनुसार-तुम्हारी ऐसे-ही है जिसके-पास पाया-जाए उसके-साथ
 H0559 H1571 H6258 H1697 H1931 H4672 H0854
 לִי הִיא־הִיא הַיְהוּדָה וְלִי הַדָּס וְאִתּוֹ תְּהִי הַיְהוּדָה
 मेरे-लिए होगा और-तुम दास और-तुम निर्वोष
 H1961 H5650 H1961

सेवक ने कहा, “जैसा तुम कहते हो हम वैसा ही करेंगे, किन्तु मैं उस व्यक्ति को मारूँगा नहीं। यदि मुझे चाँदी का प्याला मिलेगा तो वह व्यक्ति मेरा दास होगा। अन्य भाई स्वतन्त्र होंगे।”

11
 וַיֹּמְרוּ וַיֹּדַבֵּר אִישׁ אֶל־אָחִיו וַיֹּדַבֵּר אֶת־אֲמֹתָתוֹ
 और-जल्दी-की-उन्होंने और-उतारा और-एक-ने हर-एक-ने को बोरा-अपना बोरा-अपना ज़मीन-पर ज़मीन-पर हर-एक-ने
 H3381 H0376 H0853 H0776 H0572 H0376 H0572

तब सभी भाईयों ने अपनी बोरियों जल्दी जल्दी ज़मीन पर खोली।

12
 וַיַּחֲפֹשׂ בְּגָדוֹל הַחֹל וַיִּבְקַטְּוּ בְּכֹלֵהּ וַיִּמְצְאוּ אֶת־הַנֶּבֶעַ בְּאֲמֹתָתוֹ
 और-छूँढा-उसने बड़े-से शुरू-किया और-छोटे-में समाप्त-किया और-पाया-गया प्याला बोरे-में
 H2664 H3615 H4672 H1375 H0572 H1144

सेवक ने बोरियों जल्दी जल्दी ज़मीन पर खोली। सेवक ने बोरियों में देखा। उसने सबसे बड़े भाई से आरम्भ किया और सबसे छोटे भाई पर अन्त किया। उसने बिन्यामीन की बोरी में प्याला पाया।

וַיִּקְרְעוּ	שְׂמֵלֹתָם	וַיַּעֲמֹס	אִישׁ	עַל-	חֲמֹרוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	הָעִירָה:	13
और-फाड़े-उन्होंने	कपड़े-अपने	और-लादा	हर-एक-ने	पर	गधे-अपने	और-लौटे	नगर-को	
H7167	H8071	H6006	H0376		H2543	H7725		

भाई बहुत दुःखी हुए। उन्होंने दुःख के कारण अपने वस्त्र फाड़ डाले। उन्होंने अपनी बोरियाँ गधों पर लादी और नगर को लौट पड़े।

וַיָּבֵא	יְהוּדָה	וַאֲחִיו	בֵּיתָהּ	יֹסֵף	וְהוּא	עֹרְנוֹ	שָׁם	וַיִּפְּלוּ	לְפָנָיו	14
और-आया	यहूदा	और-भाई-उसके	घर	यूसुफ-के	और-वह	अभी-तक	वहाँ-था	और-गिरे	सामने-उसके	
H0935	H3063	H0251		H3130	H1931	H5750	H8033	H5307	H6440	

אַרְצָה:
ज़मीन-पर
[H0776](#)

यहूदा और उसके भाई यूसुफ के घर लौटकर गए। यूसुफ तब तक वहाँ था। भाईयों ने पृथ्वी तक झुककर प्रणाम किया।

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	יֹסֵף	מָה	הַמַּעֲשֵׂה	הַזֶּה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתֶם	הָלוֹא	יָדַעְתֶּם	כִּי-	15
और-कहा	उनसे	यूसुफ-ने	क्या	काम	यह	जो	किया-तुमने	क्या-नहीं	जानते-हो-तुम	कि	
H0559	H3130	H4100	H4639	H2088			H3808	H3045			

נָחַשׁ
भाँपता-है
נָחַשׁ
भाँपना
אִישׁ
मनुष्य
אֲשֶׁר
जो
כְּמוֹנִי:
मेरे-जैसा-है
[H5172](#)
[H0376](#)
[H3644](#)

यूसुफ ने उनसे कहा, “तुम लोगों ने यह क्यों किया? क्या तुम लोगों को पता नहीं है कि गुप्त बातों को जानने का मेरा विशेष ढंग है। मुझसे बढ़कर अच्छी तरह कोई दूसरा यह नहीं कर सकता।”

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מָה	נֹאמְרִי	לְאֹדְנִי	מָה	נִדְבָרְךָ	וּמָה	נִצְטַדֵּק	הָאֱלֹהִים	16
और-कहा	यहूदा-ने	क्या	कहें-हम	स्वामी-को-मेरे	क्या	बोलें-हम	और-क्या	निर्दोष-ठहरें-हम	परमेश्वर-ने	
H0559	H3063	H4100	H0559	H0113	H4100	H1696	H4100	H6663	H0430	

מָצָא	אֶת-	עֲוֹן	עַבְדֵיךָ	הַגִּנּוּ	עַבְדֵיךָ	לְאֹדְנִי	גַּם-	אֲנִיחֲנוּ	גַּם	אֲשֶׁר-	נִמְצָא
पाया-है	को	अपराध	दासों-के-तेरे	देख-हम	दास-हैं	स्वामी-के-मेरे	भी	हम	भी	जिसके	पाया-गया
H4672	H0853	H5771	H5650	H2009	H5650	H0113	H1571	H0587	H1571	H4672	H4672

הַנְּבִיעַ
प्याला
בְּיָדוֹ:
हाथ-में-उसके
[H1375](#)
[H3027](#)

यहूदा ने कहा, “महोदय, हम लोगों को कहने के लिए कुछ नहीं है। स्पष्ट करने का कोई रास्ता नहीं है। यह दिखाने का कोई तरीका नहीं है कि हम लोग अपराधी नहीं हैं। हम लोगों ने और कुछ किया होगा जिसके लिए परमेश्वर ने हमें अपराधी ठहराया। इसलिए हम सभी बिन्ध्यामीन भी, आपके दास होंगे।”

וַיֹּאמֶר	חָלִילָה	לִי	מַעֲשֵׂוֹת	זֹאת	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	נִמְצָא	הַנְּבִיעַ	בְּיָדוֹ	הוּא	17
और-कहा-उसने	दूर-हो	मुझसे	करने-से	यह	मनुष्य	जिसके	पाया-गया	प्याला	हाथ-में-उसके	वह	
H0559	H2486			H2063	H0376		H4672	H1375	H3027	H1931	

וְהָיָה-
होगा
לִי
मेरे-लिए
עֲבָד
दास
וְאִתְּם
और-तुम
עָלוּ
जाओ
לְשָׁלוֹם
शान्ति-से
אֶל-
की-और
אָבִיכֶם:
पिता-के-तुम्हारे
פ
—
[H1961](#)
[H5650](#)
[H5927](#)
[H7965](#)
[H0413](#)
[H0001](#)

किन्तु यूसुफ ने कहा, “मैं तुम सभी को दास नहीं बनाऊँगा। केवल वह व्यक्ति जिसने प्याला चुराया है, मेरा दास होगा। अन्य तुम लोग शान्ति से अपने पिता के पास जा सकते हो।”

וַיִּנָּשׂ	אֲלָיו	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	כִּי	אֹדְנִי	יְדַבֵּר-	נָא	עַבְדְּךָ	דְּבָרְךָ	בְּאָזְנִי	18
और-पास-आया	उसके	यहूदा	और-कहा	हे	स्वामी-मेरे	बोले	कृपया	दास-तेरा	बात	कानों-में	
H5066	H0413	H3063	H0559	H0994	H0113	H1696	H4994	H5650	H1697	H0241	

אֹדְנִי
स्वामी-के-मेरे
וְאֶל-
और-न
יָחַר
जले
אֶפְרָת
क्रोध-तेरा
בְּעַבְדְּךָ
दास-पर-तेरे
כִּי
क्योंकि
כְּמוֹנִי
तू-जैसा-है
כְּפִרְעָה:
फ़िरीन
[H0113](#)
[H0408](#)
[H2734](#)
[H0639](#)
[H5650](#)
[H3644](#)
[H6547](#)

तब यहूदा यूसुफ के पास गया और उसने कहा, “महोदय, कृपाकर मुझे स्वयं स्पष्ट कह लेने दें। कृपा कर मुझ से अप्रसन्न न हों। मैं जानता हूँ कि आप स्वयं फ़िरीन जैसे हैं।”

אָהב:	אַר	אַב	לָכֶם	הַיֵּשׁ-	לֵאמֹר	עֲבָדַי	אֶת-	שָׂאֵל	אֲדֹנָי	19
भाई	या	पिता	तुम्हें	है-क्या	कहते-हुए	दासों-से-अपने	से	पूछा	स्वामी-ने-मेरे	
H0251		H0001		H3426	H0559	H5650	H0853	H7592	H0113	

जब हम लोग पहले यहाँ आए थे, आपने पूछा था कि 'क्या तुम्हारे पिता या भाई है?'

קָטָן	זְקֵנִים	וַיִּלֶּד	זָקֵן	אָב	לָנוּ	יֵשׁ-	אֲדֹנָי	אֶל-	וַיֵּאמֶר	20
छोटा	बूढ़ापे-का	और-लड़का	बूढ़ा	पिता	हमें	है	स्वामी-से-मेरे	से	और-कहा-हमने	
	H2208	H3206	H2205	H0001		H3426	H0113	H0413	H0559	
אַהֲבָוּ:	וְאָבִיו	לְאִמּוֹ	לְבָרְוֹ	הוּא	וַיִּתְּרָ	מָת	וְאָחִיו			
प्रेम-करता-है-उससे	और-पिता-उसका	माँ-के-लिए-अपनी	अकेला	वह	और-बचा	मर-गया	और-भाई-उसका			
H0157	H0001	H0517	H0905	H1931	H3498	H4191	H0251			

और हमने आपको उत्तर दिया, 'हमारे एक पिता हैं, वे बूढ़े हैं और हम लोगों का एक छोटा भाई है। हमारे पिता उससे बहुत प्यार करते हैं। क्योंकि उसका जन्म उनके बूढ़ापे में हुआ था, यह अकेला पुत्र है। हम लोगों के पिता उसे बहुत प्यार करते हैं।'

עָלָיו:	עֵינָי	וְאִשְׁמָה	אֵלָי	הוֹרְדָהוּ	עֲבָדָי	אֶל-	וַיֵּאמֶר	21
उस-पर	आँख-अपनी	और-रखूँ	मेरे-पास	ले-आओ-उसे	दासों-से-अपने	से	और-कहा-तूने	
			H0413	H3381	H5650	H0413	H0559	

तब आपने हमसे कहा था, 'उस भाई को मेरे पास लाओ। मैं उसे देखना चाहता हूँ।'

אֶת-	וְעֹבֵב	אָבִיו	אֶת-	לְעֹבֵב	הַנֶּעַר	יֹכֵל	לֹא-	אֲדֹנָי	אֶל-	וַיֵּאמֶר	22
को	और-छोड़ेगा	पिता-अपने	को	छोड़ना	लड़का	सकता	नहीं	स्वामी-से-मेरे	से	और-कहा-हमने	
H0853		H0001	H0853		H5288	H3201	H3808	H0113	H0413	H0559	
									וְמָת:	אָבִיו	
									तो-मर-जाएगा	पिता-अपने	
									H4191	H0001	

और हम लोगों ने कहा था, 'वह छोटा लड़का नहीं आ सकता। वह अपने पिता को नहीं छोड़ सकता। यदि उसके पिता को उससे हाथ धोना पड़ा तो उसका पिता इतना दुःखी होगा कि वह मर जाएगा।'

לֹא	אִתְּכֶם	הַקָּטָן	אִחֵיכֶם	יָרַד	לֹא	אִם-	עֲבָדָי	אֶל-	וַיֵּאמֶר	23
नहीं	तुम्हारे-साथ	छोटा	भाई-तुम्हारा	उतरेगा	नहीं	अगर	दासों-से-अपने	से	और-कहा-तूने	
H3808	H0854		H0251	H3381	H3808		H5650	H0413	H0559	
							פָּנָי:	לְרֵאֵת	תִּסְכּוֹן	
							चेहरा-मेरा	देखना	जारी-रखोगे-तुम	
							H6440	H7200	H3254	

किन्तु आपने हमसे कहा, 'तुम लोग अपने छोटे भाई को अवश्य लाओ, नहीं तो मैं फिर तुम लोगों के हाथ अन्न नहीं बेचूँगा।'

אֲדֹנָי:	דְּבָרַי	אֶת	לִי	וַיִּנְדָּר-	אָבִי	עֲבָדָי	אֶל-	עָלֵינוּ	כִּי	וַיְהִי	24
स्वामी-की-मेरे	बातें	को	उसे	और-बताया	पिता-मेरे	दास-तेरे	की-ओर	गए-हम	कि	और-हुआ	
H0113	H1697	H0853		H5046	H0001	H5650	H0413	H5927		H1961	

इसलिए हम लोग अपने पिता के पास लौटे और आपने जो कुछ कहा, उन्हें बताया।

אֶכְלָ:	מֵעַט-	לָנוּ	שָׁבֵרוּ-	שָׁבוּ	אָבִינוּ	וַיֵּאמֶר	25
भोजन	थोड़ा	हमें	खरीदो	लौटी	पिता-ने-हमारे	और-कहा	
H0400	H4592		H7666	H7725	H0001	H0559	

'बाद में हम लोगों के पिता ने कहा, 'फिर जाओ और हम लोगों के लिए कुछ और अन्न खरीदो।'

26 וַיִּרְדְּנוּ אִתָּנוּ הַקָּטָן אֲחֵינוּ יֵשׁ אִם- לָרֶגֶת נֹכַח לֹא וַיֹּאמֶר
तो-उतरेगी-हम हमारे-साथ छोटा भाई-हमारा है अगर उतरना सकते-हम नहीं और-कहा-हमने
H3381 H0854 H0251 H3426 H3381 H3201 H3808 H0559

אֲתָנוּ: אִינְנוּ הַקָּטָן וְאֲחֵינוּ הָאִישׁ פְּנֵי לְרֵאוֹת נֹכַח לֹא כִי-
हमारे-साथ नहीं-है छोटा और-भाई-हमारा मनुष्य-के-उस चेहरा देखना सकते-हम नहीं क्योंकि
H0854 H0369 H0251 H0376 H6440 H7200 H3201 H3808

और हम लोगों ने अपने पिता से कहा, 'हम लोग अपने सबसे छोटे भाई के बिना नहीं जा सकते। शासक ने कहा है कि वह तब तक हम लोगों को फिर अन्न नहीं बेचेगा जब तक वह हमारे सबसे छोटे भाई को नहीं देख लेता।'

27 וַיֹּאמֶר עֲבָדָי אָבִי אֲלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יְלָדָהּ לִי אִשְׁתִּי:
और-कहा दास-ने-तेरे मेरे-पास-से हमसे तुम जानते-ही कि दो जने मुझे पत्नी-ने-मेरी
H0559 H5650 H0001 H0413 H3045 H8147 H3205 H0802

तब मेरे पिता ने हम लोगों से कहा, 'तुम लोग जानते हो कि मेरी पत्नी राहेल ने मुझे दो पत्र दिये।'

28 וַיֵּצֵא הָאָחַד מֵאֵלָיו וַאֲמַר אֵלָיו וְלֹא טָרַף טָרַף אֶךְ וַאֲמַר מְאֹדִי הָאָחַד עַד-
और-गया एक मेरे-पास-से मैंने और-कहा-मैंने निश्चय और-कहा-मैंने मेरे-पास-से तब
H3318 H0259 H0854 H0559 H0389 H2963 H2963 H3808 H7200 H5704

הִנֵּה:
अब
H2008

मैंने एक पुत्र को दूर जाने दिया और वह जंगली जानवर द्वारा मारा गया और तब से मैंने उसे नहीं देखा है।

29 וַלְקַחְתֶּם נִים- אֶת- זֶה מֵעַם זֶה וְהוֹרְדְתֶם אֶת-
और-ले-जाओगे-तुम भी को इससे पास-से चेहरे-के-मेरे और-होगी-उसे दुर्घटना और-उतारोगे-तुम को
H3947 H1571 H0853 H2088 H6440 H0611 H3381 H0853

שִׁבְתִּי בְרַעָה שְׂאֵלָה:
बुढ़ापे-को-मेरे बुराई-में कब्र-में
H7872 H7585

यदि तुम लोग मेरे दूसरे पुत्र को मुझसे दूर ले जाते हो और उसे कुछ हो जाता है तो मुझे इतना दुःख होगा कि मैं मर जाऊँगा।'

30 וְעָתָה וְהָיָה כִּבְאוֹ אֶל- עֲבָדָי אָבִי וְהִנֵּעַר אִינְנוּ אִתָּנוּ וַנִּפְּשׂוּ
और-अब और-होगा और-आऊँगा-मैं की-ओर दास-तेरे पिता-मेरे और-लड़का नहीं-है हमारे-साथ और-प्राण-उसका
H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0854 H5315

קָשְׁוֶרָה בְּנַפְשׁוֹ:
बँधा-हुआ-है प्राण-में-उसके
H7194 H5315

इसलिए यदि अब हम लोग अपने सबसे छोटे भाई के बिना घर जायेंगे तब हम लोगों के पिता को यह देखना पड़ेगा। यह छोटा लड़का हमारे पिता के जीवन में सबसे अधिक महत्व रखता है।

31 וְהָיָה וְהָיָה כִּבְאוֹתָו כִּי- אֵין הִנֵּעַר אִין וְהוֹרְיָדוּ עֲבָדָי אֶת- שִׁבְתִּי
और-होगा और-होगा जब-देखेगा-वह कि नहीं-है लड़का लड़का और-उतारेंगे दास-तेरे को बुढ़ापे
H1961 H7200 H0369 H5288 H4191 H3381 H5650 H0853 H7872

עֲבָדָי אֲבִינוּ בִּיגוֹן שְׂאֵלָה:
दास-के-तेरे पिता-के-हमारे शोक-में कब्र-में
H5650 H0001 H3015 H7585

जब वे देखेंगे कि छोटा लड़का हम लोगों के साथ नहीं है वे मर जायेंगे और यह हम लोगों का दोष होगा। हम लोग अपने पिता के घोर दुःख एवं मृत्यु का कारण होंगे।

אָבִיאָנִו	לֹא	אִם־	לֵאמֹר	אָבִי	מֵעַם	הַנְּעָר	אֶת־	עָרַב	עֲבָדָהְךָ	כִּי	32
लाऊँगा-उसे	नहीं	अगर	कहते-हुए	पिता-के-मेरे	पास-से	लड़के-की	की	ज़मानत-दी	दास-ने-तेरे	क्योंकि	
H0935	H3808		H0559	H0001		H5288	H0853	H6148	H5650		

הַיָּמִים:	כָּל־	לְאָבִי	וְחַטָּאתִי	אֵלָיךְ
दिन	सब	पिता-के-लिए-मेरे	तो-पाप-करूँगा-मैं	तेरे-पास
H3117	H3605	H0001	H2398	H0413

“मैंने छोटे लड़के का उत्तरदायित्व लिया है। मैंने अपने पिता से कहा, ‘यदि मैं उसे आपके पास लौटाकर न लाऊँ तो आप मेरे सारे जीवनभर मुझे दोषी ठहरा सकते हैं।’

עִם־	יָעַל	וְהַנְּעָר	לְאֹדֹנָי	עֲבָד	הַנְּעָר	תַּחַת	עֲבָדָהְךָ	נָא	יִשָּׁב־	וְעַתָּה	33
साथ	जाए	और-लड़का	स्वामी-के-लिए-मेरे	दास	लड़के-के	बदले-में	दास-तेरा	कृपया	रहे	और-अब	
	H5927	H5288	H0113	H5650	H5288	H8478	H5650	H4994	H3427	H6258	

אֶחָיו:
भाइयों-के-अपने
[H0251](#)

इसलिए अब मैं आपसे माँगता हूँ, और आप से प्रार्थना करता हूँ कि कृपया छोटे लड़के को अपने भाइयों के साथ लौट जाने दें और मैं यहाँ रूकूँगा और आपका दास होऊँगा।

בָּרָע	אֶרְאֶה	פֶּן	אִתִּי	אֵינְנִי	וְהַנְּעָר	אָבִי	אֶל־	אֶעֱלֶה	אֵיךְ	כִּי־	34
बुराई-में	देखूँ-में	कहीं	मेरे-साथ	नहीं-है	और-लड़का	पिता-के-मेरे	की-ओर	जाऊँ-में	कैसे	क्योंकि	
	H7200	H6435	H0854	H0369	H5288	H0001	H0413	H5927			

אָבִי:
पिता-के-मेरे
[H0001](#)

אֶת־
पर
[H0853](#)

יִמְצָא
आ-पड़ेगी
[H4672](#)

אֶשָּׂר
जो

मैं अपने पिता के पास लौट नहीं सकता यदि हमारे साथ छोटा भाई नहीं रहेगा। मैं इस बात से बहुत भयभीत हूँ कि मेरे पिता के साथ क्या घटेगा।”